ISO 9001 BSI REGISTERED FIRM Q 5240
Since 1987

p u r e   i n n o v a t i o n

a member of the domnick hunter group plc

For the latest information visit the domnick hunter website on http://www.domnickhunter.com

domnick hunter limited
Dukesway, Team Valley Trading Estate,
Gateshead, Tyne and Wear,
England NE11 0PZ
Tel: +44 (0)191 402 9000
Telefax: +44 (0)191 482 6296
http://www.domnickhunter.com

domnick hunter pty ltd
Tel: +61 (0)3 9762 9922
Telefax: +61 (0)3 9762 9911

hb-domnick hunter equipamentos ltda
Tel: +55 (0)11 3766-3977
Telefax: +55 (0)11 3768-1421

domnick hunter Canada inc
Tel: (905) 820-7146
Telefax: (905) 820-5463
Toll Free: 1-888-342-2623

domnick hunter China
Tel: +86 10 646 33523
Telefax: +86 10 646 33521

domnick hunter Skandinavien A/S
Tel: +45 47 38 06 44
Telefax: +45 47 38 06 43

domnick hunter France S.A.
Tel: +33 4 74 62 34 51
Telefax: +33 4 74 62 35 44

domnick hunter gmbh
Tel: +49 (0) 2151 83660
Telefax: +49 (0) 2151 395779

domnick hunter India Pvt Ltd
Tel: +91 11 61 92172
Telefax: +91 11 6185279

P.T. domnick hunter Indonesia
Tel: +62 21 458 40488
Telefax: +62 21 452 4323

domnick hunter Nihon
Tel: +81 (0)78 391 8055
Telefax: +81 (0)78 391 8056

domnick hunter - RL (Malaysia) Sdn Bhd
Tel: +60 3 733 3415
Telefax: +60 3 735 1699

domnick hunter group Polska
Tel: +48 22 7230367
Telefax: +48 22 7230368

domnick hunter group Pte Ltd
Tel: +65 744 4088
Telefax: +65 744 9959

domnick hunter Iberica
Tel: +34 93 351 4807
Telefax: +34 93 351 7102

domnick hunter SweTec AB
Tel: +46 (0)31 748 0610
Telefax: +46 (0)31 748 0621

domnick hunter - RL (Thailand) Co. Ltd
Tel: +66 2 255 5305
Telefax: +66 2 255 5340

domnick hunter inc
Tel: +1 (704) 921 9303
Telefax: +1 (704) 921 1960
Toll Free: 1-800-345-8462

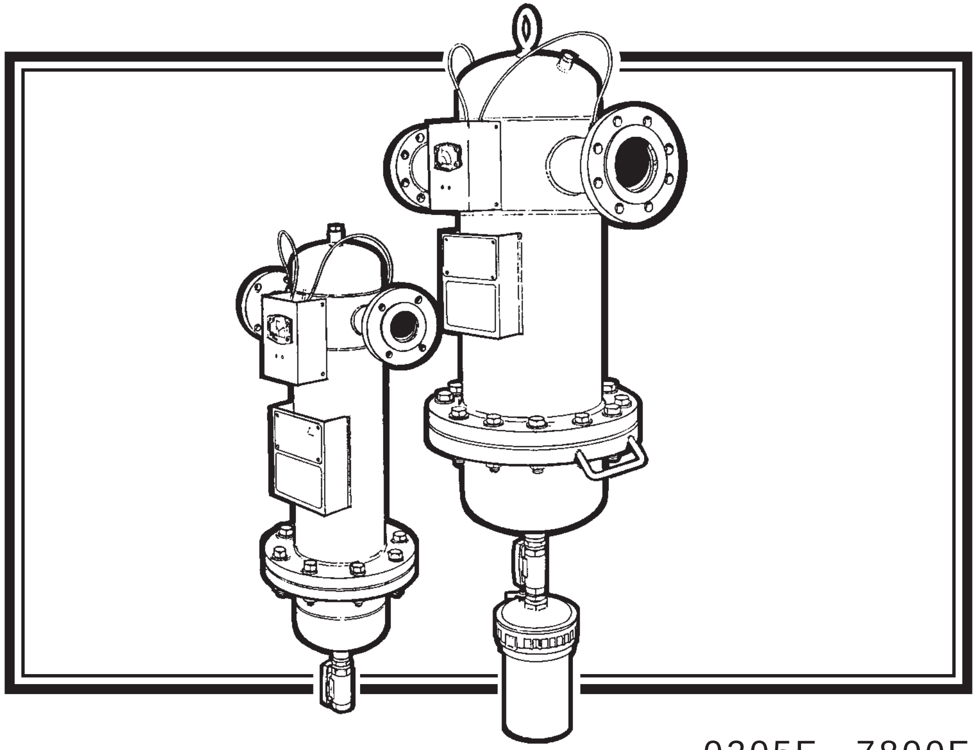
Your Partner in Compressed Air Treatment

Stock No: 171180520 Rev. 001

domnick hunter

FILTERS FOR COMPRESSED AIR & GASES

FILTER FÜR DRUCKLUFT UND GASE • FILTRES D'AIR COMPRIME ET DE GAZ • FILTERS VOOR PERSLUCHT EN GECOMPRIMEERDE GASSEN • FILTROS PARA AIRE COMPRIMIDO Y GASES • FILTRI PER ARIA COMPRESSA E GAS • FILTROS PARA AR E GASES COMPRIMIDOS • FILTRE TIL TRYKLUFT OG-GAS • FILTER FÖR TRYCKLUFT OCH GASER • PAINEILMA- JA KAASUSUODATTIMET • ΦΙΛΤΡΑ ΓΙΑ ΠΕΠΙΕΣΜΕΝΟ ΑΕΡΑ ΚΑΙ ΑΕΡΙΑ



0205F - 7800F

(PF, AO, AA, ACS, AX, AR, AAR, WS)

INSTALLATION MANUAL

HANDBUCH • MANUEL

HANDLEIDING • MANUAL • MANUALE

MANUAL • BETJENINGSVEJLEDNING

INSTALLATION • ASENNUSOPAS • ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

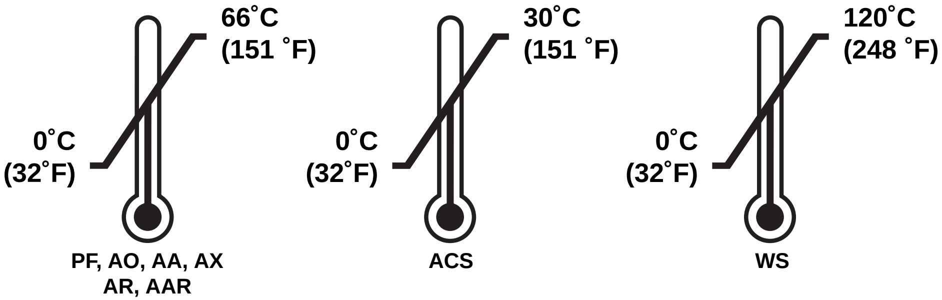
TECHNICAL SPECIFICATION

TECHNISCHE ANGABEN • CAHIER DES CHARGES • TECHNISCHE SPECIFICATIE • ESPECIFICACIONES TECNICAS • SPECIFICA TECNICA • ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS • TEKNISK SPECIFIKATION • TEKNISKA SPECIFIKATIONER • TEKNISET TIEDOT • ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΗ

1) **Maximum Working Pressure**
Maximaler Betriebsüberdruck • Pression maxi d'utilisation • Maximale werkdruk • Presion Maxima de Trabajo • Massima pressione di lavoro • Pressão Operacional Máxima • Maximum arbejdstryk • Max arbetstryck • Maksimikäyttöpaine • Μέγιστη πίεση λειτουργίας

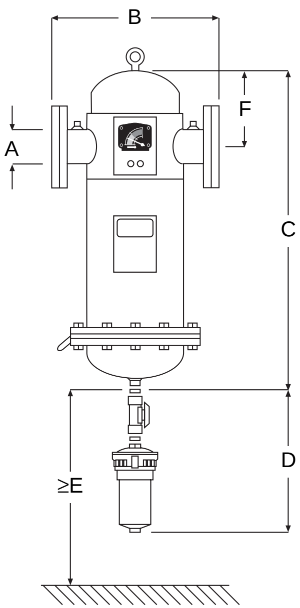
PF, AO, AA, AX, WS:16 bar g (232 psi g) (1600 kPa)
ACS, AR, AAR :20 BAR (290 PSI G) (2000 KPa)

2)



3)

	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	kg
0205F	40FLG	304	624	335	550	115	29
0330F	50FLG	304	934	335	835	120	37
0620F	80FLG	390	1077	335	835	177	64
1000F	100FLG	450	1140	335	835	201	95
1300F	100FLG	500	1220	335	815	230	135
1950F	150FLG	580	1294	335	805	273	177
3250F	200FLG	750	1520	335	785	361	368
5200F	250FLG	740	1684	335	730	410	515
7800F	300FLG	1000	1777	335	705	485	684



Name type or model, batch or serial number:
Name, Typ, Charge oder Seriennummer:
Typenaam of model, partij- of serienummer:
Nom, marque ou modèle, número, titre, date d'émission et autres documents relatifs:
Nombre, tipo o modelo, lote o número de serie:
Nome, tipo o modello, numero di serie o di lotto:
Nome, tipo ou modelo, lote ou número de série:
Navn, type eller model, batch- eller serienummer:
Ange typ eller modell samt serienummer:
Tyyppi tai malli, erä tai sarjanumero:
Όνομα τύπος ή μοντέλο, αριθμός παρτίδας ή σειράς:

0205F - 7800F (PF, AO, AA, ACS, AX, AR, AAR)

Standards used, including number, title, issue date and other relevant documents:
Verweisung auf Normen einschließlich Nummer, Titel, Tag der Veröffentlichung und andere zusammenhängende Unterlagen:
Gebruikte normen, inclusief nummer, titel, uitgiftedatum en andere relevante documenten:
Normes utilisées, avec numéro, titre, date d'émission et autres documents relatifs:
Normas usadas - número, titulo, fecha de emision y altros documentos pertinentes incluso:
Norme applicate, compresi numero, titolo, data di emissione e altri documenti correlati:
Normas utilizadas, incluindo número, título, data de edição e outros documentos relevantes:
Anvendte standarder, herunder nummer, titel, udgivelsesdato og andre relevante dokumenter:
Tillämpade standarder, inklusive nummer, benämning, utfärdandedatum och andra relevanta dokument:
Käytetyt standardit, mukaanlukien numero, nimi, antamispäivä ja muut asiaa koskevat asiakirjat:
Πρότυπα που χρησιμοποιούνται, συμπεριλαμβανομένων του αριθμού, του τίτλου, της ημερομηνίας έκδοσης και άλλα σχετικά έγγραφα:

EN292-1:1991 EN292-2:1991
EN286-1:1991 EN286-2:1992
EN286-3:1995 EN286-4:1996

ENGLISH

DECLARATION OF CONFORMITY 98/37/EC

I declare that as the authorised representative, the information in relation to the supply/manufacture of this product, is in conformity with the stated standards and other related documents following the provisions of the 98/37/EC 87/404/EEC Directives.

E.W.Blakie

Managing Director
Domnick hunter Limited, Dukes Way, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, England, NE11 OPZ

DEUTSCHLAND

KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG 98/37/EC

Als befugter Vertreter bescheininge ich hiermit, daß die obnerwähnten Daten mit hinblick auf Lieferung/Herstellung dieses Produktes in Übereinstimmung mit den genannten Normen bzw. anderen betreffenden Unterlagen nach den Bestimmungen der EG 98/37 87/404/EEC Richlinien sind.

E.W.Blakie

Managing Director
Domnick hunter Limited, Dukes Way, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, England, NE11 OPZ

NEDERLANDS

VERKLARING VAN CONFORMITEIT 98/37/EC

Als bevoegde vertegenwoordiger verklaar ik dat de informatie met betrekking tot de levering/fabricage van dit product in overeenstemming is met de vermelde normen en andere gerelateerde documenten in navolging van de voorzieningen van de 98/37/EEG 87/404/EEC richtlijnen.

E.W.Blakie

Managing Director
Domnick hunter Limited, Dukes Way, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, England, NE11 OPZ

FRANÇAIS

DECLARATION DE CONFORMITE 98/37/EC

Je soussigné, représentant agréé, déclare que les informations ci-dessus concernant la fourniture/la fabrication de ce produit sont conformes aux normes indiquées et autres documents relatifs selon les dispositions des Directives 98/37/EEC 87/404/EEC.

E.W.Blakie

Managing Director
Domnick hunter Limited, Dukes Way, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, England, NE11 OPZ

ESPAÑOL

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD 98/37/EC

Declaro, como representante autorizado que la información acerca de la oferta/fabricación de este producto, cuadra con las normas y altros documentos pertinentes siguiente las provisiónes de los Directivos. 98/37/EEC 87/404/EEC.

E.W.Blakie

Managing Director
Domnick hunter Limited, Dukes Way, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, England, NE11 OPZ

ITALIANO

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ 98/37/EC

In qualità di rappresentante autorizzato dichiaro che le informazioni fornite in relazione alla fornitura/fabbricazione di questo prodotto sono conformi alle norme indicate e agli altri documenti correlati secondo quanto previsto dalla direttiva 98/37/CEE 87/404/EEC.

E.W.Blakie

Managing Director
Domnick hunter Limited, Dukes Way, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, England, NE11 OPZ

PORT

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE 93/44/CEE (1992-S13073)

Declaro, na qualidade de representante autorizado, que as informações referentes ao fornecimento/fabrico deste produto, estão em conformidade com as normas referenciadas e com outros documentos associados, ao abrigo das normas das Directivas 98/37/CEE 87/404/EEC.

E.W.Blakie

Managing Director
Domnick hunter Limited, Dukes Way, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, England, NE11 OPZ

DANSK

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING 98/37/EC

Undertegnede erklærer hermed som den autoriserede repræsentant, at oplysningerne vedrørende leveringen/produktionen af dette produkt opfylder de anførte standarder og andre relevante dokumenter i henhold til bestemmelserne i direktiv 98/37/EØF 87/404/EEC.

E.W.Blakie

Managing Director
Domnick hunter Limited, Dukes Way, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, England, NE11 OPZ

SVENSKA

ÖVERENSSTÄMMELSEDEKLARATION 98/37/EC

I egenskap av auktoriserad representant förklarar jag härmed att informationen rörande leverans/tillverkning av denna produkt står i överensstämmelse med angivna standarder och andra tillämpliga dokument i enlighet med direktiv 98/37/EEG 87/404/EEC.

E.W.Blakie

Managing Director
Domnick hunter Limited, Dukes Way, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, England, NE11 OPZ

SUOMI

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS 98/37/EC

Vakuutan valtuutettuna edustajana, että tämän tuotteen toimitukseen/valmistukseen liittyvät tiedot ovat yhdenmukaisia mainittujen standardien ja muiden asiaan liittyvien, direktiivien 98/37/EEC 87/404/EEC määräysten mukaisten asiakirjojen kanssa.

E.W.Blakie

Managing Director
Domnick hunter Limited, Dukes Way, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, England, NE11 OPZ

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ 98/37/EC

Δηλώνω, ως ο εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος, ότι οι πληροφορίες που αφορούν την παροχή/κατασκευή αυτού του προϊόντος συμμορφώνονται προς τα αναφερθέντα πρότυπα και άλλα σχετικά έγγραφα, σύμφωνα με τις προβλέψεις των οδηγιών 98/37/EEC 87/404/EEC.

E.W.Blakie

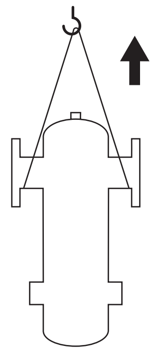
Managing Director
Domnick hunter Limited, Dukes Way, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, England, NE11 OPZ

NOTES

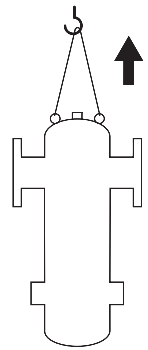
INSTALLATION

INSTALLATION • INSTALLATION • INSTALLATIE • INSTALACION •INSTALLAZIONE •
INSTALAÇÃO • MONTERING • INSTALLATION • ASENNUS • ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

1)

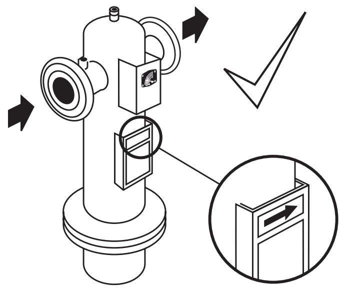


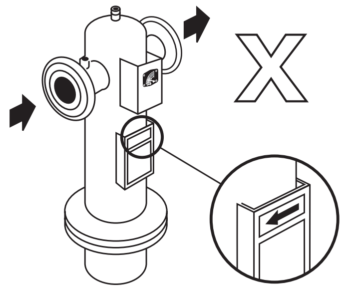
0205F - 0330F



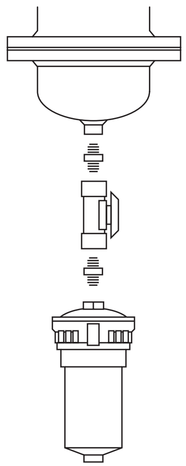
0620F - 7800F

2)

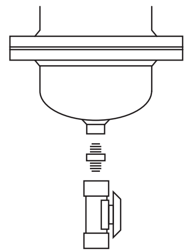




3)



0205F - 7800F
(Grades PF, AO, AA, AX, WS)



0620F - 7800F
(Grades ACS, AR, AAR)

FITTING DIFFERENTIAL PRESSURE MONITORING KIT

WARNING - Filter housing must be fully depressurised before attempting to fit differential pressure monitoring kit or carrying out any maintenance.

MONTAGE DES DIFFERENZDRUCKMESSERS
ACHTUNG: Vor der Montage des Differenzdruckmessers oder Durchführung einer Wartungsarbeit lassen Sie die noch im Filtergehäuse befindliche Druckluft ab.

MONTAGE DE KIT DE CONTROLE DE PRESSION DIFFÉRENTIELLE
AVERTISSEEMENT: Le corps de filtre doit être completement dépressurisé avant montage du kit de contrôle de pression différentielle ou avant toute opération d’entretien.

MONTAGE DRUKVERSCHILMETER
WAARSCHUWING: Het filter moet volledig drukloos zijn voordat de drukverschilmeter gemonteerd of onderhoudswerkzaamheden uitgevoerd kunnen worden.

COLOCACION DEL EQUIPO DE CONTROL DE PRESIÓN DIFERENCIAL
ADVERTENCIA: Se debe despresurizar completamente la carcasa del filtro antes de colocar el equipo de control de presión diferencial o de realizar operaciones de mantenimiento.

DOTAZIONE DI KIT MONITORAGGIO PRESSIONE DIFFERENZIALE
ATTENZIONE: L’alloggiamento del filtro deve essere completamente depressurizzato prima di tentare il montaggio del kit di monitoraggio differenziale, o di effettuare alcuna manutenzione.

INSTALAÇÃO DO CONJUNTO DE CONTROLE DE PRESSÃO DIFERENCIAL
ATENÇÃO: A carcaça do filtro deve ser completamente despressurizada antes de se montar o conjunto de pressão diferencial ou de se realizar algum trabalho de manutenção.

MONTERING AF KONTROLBOX FØR DIFFERENSTRYK
ADVARSEL: Trykket i filterhuset skal fjernes helt før vedligeholdelse eller montering af kontrolbox før differenstryk.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Τα φίλτρα κατασκευάζονται σύμφωνα με το πρότυπο (CEN) EN286.1 και παρέχονται με μια θηλυκή σύνδεση "½" BSPP (1) για την προσαρμογή μιας βαλβίδας εκτόνωσης (αν χρειάζεται).

Μοντέλα PF, AO, AA, AR, AAR
Το στοιχείο ή τα στοιχεία φίλτρου αντικαθίστανται όταν η πτώση πίεσης φτάνει τα 0,.4 bar/6 psi/40 kPa.

Μοντέλο ACS
Αλλάξτε το στοιχείο ή τα στοιχεία μετά από 1000 ώρες λειτουργίας ή νωρίτερα, αν εντοπιστεί καπνός/ατμός λαδιού.

Αποστραγγίσεις
Στα μοντέλα με μη αυτόματη αποστράγγιση πρέπει να γίνεται αποστράγγιση περιοδικά.
Τα μοντέλα με αυτόματη αποστράγγιση πρέπει να επιθεωρούνται τακτικά για να εξασφαλίζεται η σωστή λειτουργία της αποστράγγισης.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ/ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΦΙΛΤΡΟΥ

1. Απομονώστε την παροχή αέρα (αερίου) και εκτονώστε τη βάση του φίλτρου ανοίγοντας τη βαλβίδα (8) στα μοντέλα D και E ή τη βαλβίδα (9) στα μοντέλα A, B και C.
2. Αφαιρέστε παξιμάδια και μπουλόνια (2) από ττην τσιμούχα του σώματος, ώστε να μπορεί να αφαιρεθεί το δοχείο (3). Οι μεγαλύτερες βάσεις διαθέτουν μεντεσέ (4) για να μπορεί να περνά το δοχείο στη μία πλευρά. **Συνιστάται το δοχείο να υποστηρίζεται κατά τη διάρκεια αυτής της εργασίας.**
3. Αφαιρέστε το στοιχείο/στοιχεία (5) ξεβιδώνοντας αριστερόστροφα.
4. Με την ευκαιρία, καθαρίστε το εσωτερικό της βάσης και επιθεωρήστε για σημάδια διάβρωσης.
5. Φροντίστε να προσαρμόσετε το νέο στοιχείο/στοιχεία (5) με νέους δακτυλίους O (6). Πριν κλείσετε τη βάση, σφίξτε κάθε στοιχείο με το χέρι στη θέση του.
6. Αντικαταστήστε την τσιμούχα (7) αν έχει καταστραφεί.
7. Σφίξτε τα παξιμάδια και τα μπουλόνια ομοιόμορφα (2).

ΑΥΤΟΜΑΤΕΣ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΕΙΣ

1. Απομονώστε την παροχή αέρα (αερίου) κλείνοντας τη βαλβίδα (8).
2. Εκτονώστε την αποστράγγιση ανοίγοντας τη βαλβίδα αποβολής 9.
3. Η αποστράγγιση μπορεί πλέον να αφαιρεθεί.
4. Αποσυναρμολογήστε τη βαλβίδα αφαιρώντας το δακτύλιο σύσφιξης (10) - αυτό επιτυγχάνεται πιέζοντας την προεξοχή ενώ περιστρέφετε.
5. Όταν αντικαθιστάτε την αποστράγγιση, **ΜΗ** θέτετε τη μονάδα υπό πίεση αν πρώτα το δοχείο αποστράγγισης δε βρίσκεται στη θέση του και ο δακτύλιος σύσφιξης (10) δεν είναι κλειδωμένος στη θέση του.

DRIFT OCH UNDERHÅLL

Filter tillverkade i enlighet med (CEN) EN286.1 är försedda med anslutning med invändig _” BSPP-gänga (1) för tryckavlastningsventil (om sådan krävs).

Modellerna PF, AO, AA, AR, AAR
Filterelementen skall bytas när tryckfallet uppgår till 0,4 bar/40 kPa.

Modell ACS
Byt elementet efter 1 000 drifttimmar eller tidigare om oljelukt/oljeånga upptäcks.

Dränering
Modeller med manuell dränering skall dräneras regelbundet.
På modeller med automatisk dränering skall dräneringen inspekteras regelbundet avseende korrekt funktion.

BYTE AV FILTERELEMENT
1. Stäng av luft-/gastillförseln och släpp ut trycket ur filterhuset genom att öppna ventilen 8 på modellerna D och E eller ventil 9 på modellerna A, B och C.
2. Lossa muttrar och bultar (2) från flänsen, så att kärlet (3) kan demonteras. Stora hus har ett gångjärn (4) som gör att kärlet kan vridas åt sidan. **Vi rekommenderar att kärlet ges ett stöd under denna åtgärd.**
3. Demontera elementet (5) genom att vrida det moturs.
4. Utnyttja tillfället att rengöra huset invändigt och kontrollera avseende tecken på korrosion.
5. Kontrollera att de nya elementen (5) är försedda med nya o-ringar (6). Dra åt varje element för hand innan huset stängs.
6. Byt packningen (7) om den är skadad.
7. Dra åt bultar och muttrar (2) jämnt.

AUTOMATISK DRÄNERING
1. Stäng av luft-/gastillförseln genom att stänga ventil 8.
2. Släpp ut trycket ur dräneringen genom att öppna avluftningsventil 9.
3. Dräneringen kan nu demonteras.
4. Lossa dräneringen genom att ta bort ringklamma 10, genom att trycka in tappen på ringen samtidigt som den vrids.
5. Efter byte av dräneringen får enheten **INTE** trycksättas förrän dräneringskärlet sitter på plats och ringklamman 10 är låst.

KÄYTTÖ JA HUOLTO

(CEN) EN286.1-vaatimuksia vastaavasti valmistetut suodattimet on varustettu 1/2" BSPP -naarasliittimillä (1), jotka sopivat paineenalennusventtiiliin (tarvittaessa).

Mallit PF, AO, AA, AR, AAR
Suodatinosat tulee vaihtaa, kun paine laskee 0.4 bar/6 psi/40 kPa tasolle.

Malli ACS
Vaihda osat 1000 käyttötunnin jälkeen tai aikaisemmin, jos havaitset öljyn hajua/höyryä.

Poistoputket
Käsikäyttöiset poistoputkimallit tulee tyhjentää määräajoin.
Automaattiset poistoputkimallit tulee tarkistaa määräajoin oikean tyhjennystoiminnan varmistamiseksi.

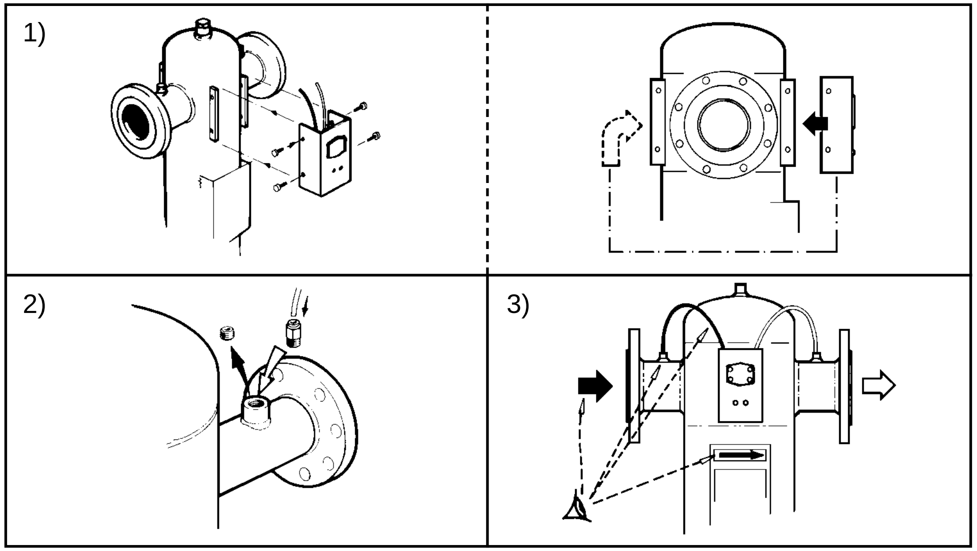
SUODATINOSIEN VAIHTO
1. Irrota ilma- (kaasu)lähde ja vapauta suodatinkotelo paineista avaamalla malleissa D ja E venttiili (8) tai malleissa A, B ja C venttiili (9).
2. Irrota mutterit ja pultit (2) runkolaipasta, jolloin allas (3) voidaan irrottaa. Suuremmissa koteloissa on sarana (4), jonka ansiosta allasta voidaan kallistaa toiselle sivulleen. **Altaan tukemista työn aikana suositellaan.**
3. Irrota osat (5) kiertämällä vastapäivään.
4. Puhdista kotelon sisäpuoli ja tarkista samalla, näkyykö merkkejä korroosiosta.
5. Tarkista, että uusissa osissa (5) on uudet o-renkaat (6). Kiristä osat paikalleen käsin ennen kotelon sulkemista.
6. Vaihda tiiviste (7), jos se on vahingoittunut.
7. Kiristä mutterit ja ruuvit (2) tasaisesti.

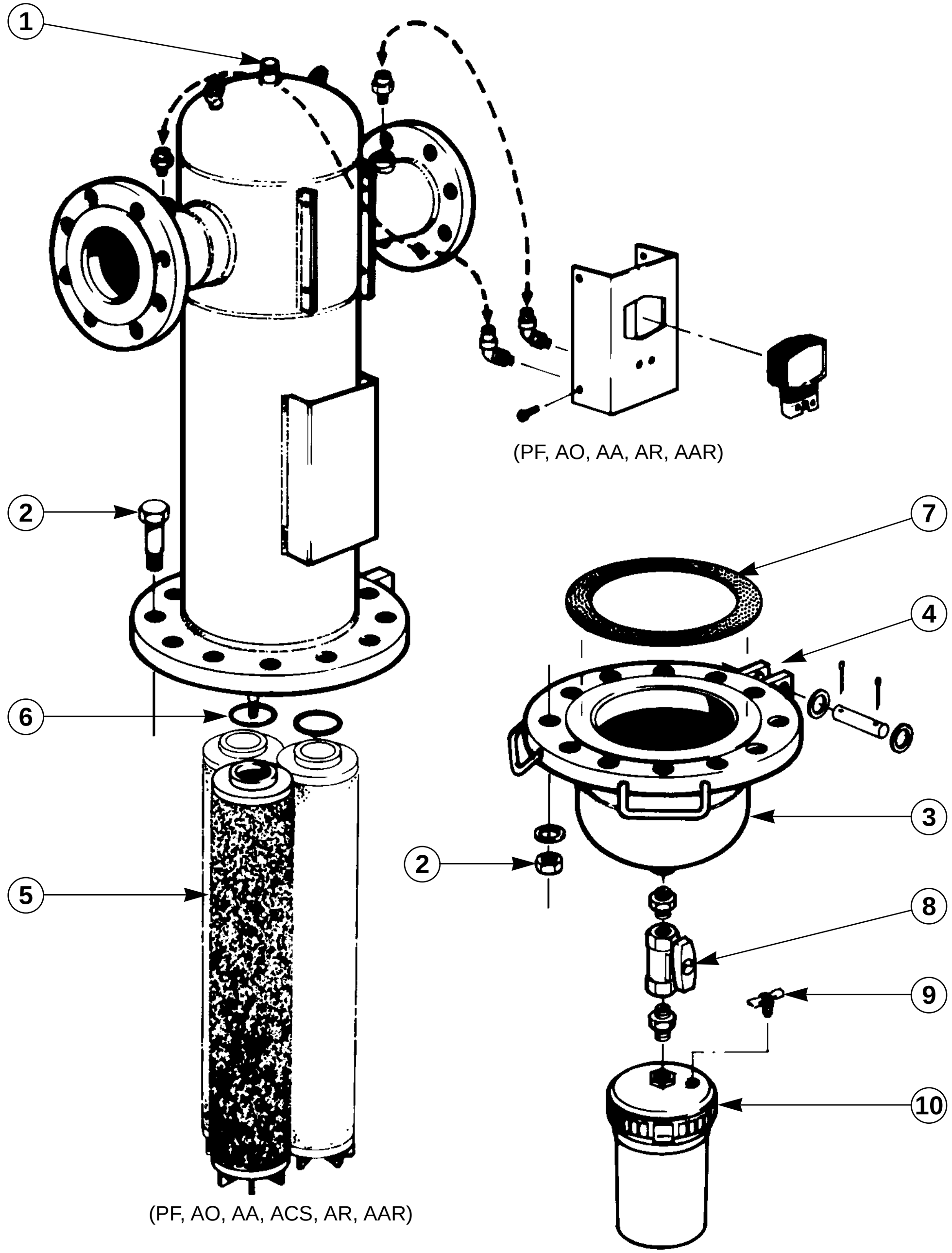
AUTOMAATTISET POISTOPUTKET
1. Eristä ilma- (kaasu)lähde sulkemalla venttiili (8).
2. Paineista poistoputki uudelleen avaamalla poistoventtiili (9).
3. Poistoputki voidaan nyt irrottaa.
4. Pura poistoputki irrottamalla kiristysrengas (10) painamalla kielekettä rengasta vasten samalla kun käännät.
5. **ÄLÄ** paineista yksikköä vaihtaessasi poistoputkea, paitsi jos poistoputken allas on asennossa ja kiristysrengas (10) on lukittu paikalleen.

MONTERING AV DIFFERENSTRYCKSMANOMETER
VARNING! Filterhuset måste tömmas på tryck helt och hållet innan differenstrycksmanometern monteras eller innan underhåll utförs.

DIFFERENTIAALIPAINEEN TARKKAILUSARJAN ASENNUS
VAROITUS - Suodatinkotelon paineen tulee olla täysin alhaalla, ennen kuin differentiaalipaineen tarkkailusarja asennetaan tai mitään huoltotoimenpiteitä suoritetaan.

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΚΙΤ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗΣ ΔΙΑΦΟΡΙΚΗΣ ΠΙΕΣΗΣ
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Η βάση του φίλτρου πρέπει να έχει εκτονωθεί εντελώς πριν προσπαθήσετε να προσαρμόσετε το κιτ παρακολούθησης διαφορικής πίεσης ή πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης.





(PF, AO, AA, AR, AAR)

(PF, AO, AA, ACS, AR, AAR)

OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO
Os filtros fabricados conforme a norma (CEN) EN286.1 são fornecidos com uma conexão fêmea BSPP de ½" polegada (1) para válvula de segurança (se fôr necessária).

Modelo PF, AO, AA, AR, AAR
O(s) elemento(s) filtrante(s) deve ser trocado quando a pressão diferencial atingir 0,4 bar/6 psi/40 kPa.

Modelo ACS
Troque o(s) elemento(s) filtrante(s) após 1000 horas de operação, ou antes, se detectar sinais de odor ou vapor de óleo.

Drenagem
Os modelos com drenagem manual devem ser drenados periodicamente.
Os modelos com drenagem automática devem ser inspecionados regularmente, para garantir a correta operação.

TROCA DO(S) ELEMENTO(S) FILTRANTE(S)
1. Isole o fluxo de ar (gás) e despressurize a carcaça do filtro abrindo a válvula (8) nos modelos D/E ou a válvula (9) nos modelos A/B/C.
2. Retire as porcas e parafusos (2) da flange da carcaça e remova o tampo (3). As carcaças maiores têm uma dobradiça (4) que permite inclinar o tampo para o lado. **Recomendamos que se apóie o tampo durante esta operação.**
3. Retire o(s) elemenlo(s) (5) desaparafusando no sentido anti-horário (da direita para a esquerda).
4. Aproveite para limpar o interior da carcaça e verificar se há sinais de corrosão.
5. Verifique se o(s) novo(s) elemento(s) (5) está equipado com novo anel de vedação (6). Rosqueie o(s) novo(s) elemento(s) usando somente as mãos até estar no devido lugar e em seguida feche a unidade.
6. Substitua a junta (7) se esta estiver danificada.
7. Aperte as porcas e parafusos (6) uniformemente.

DRENAGEM AUTOMÁTICA
1. Isole o fluxo de ar (gás) fechando a válvula (8).
2. Despressurize o dreno abrindo a válvula de escape (9).
3. Retire o dreno.
4. Desmonte o dreno removendo o anel de aperto (10) - para isso, pressione a lingueta enquanto girar o anel.
5. Ao substituir o dreno **NÃO** pressurize a unidade a não ser que o recipiente de drenagem esteja em posição e o anel (10) esteja apertado no devido lugar.

BETJENING OG VEDLIGEHOLD

Filtre fremstillet ifølge (CEN) EN286.1 er udstyret med en ½" BSPP muffe (1), som kan bruges til at montere en trykaflastningsventil (om nødvendigt).

PF, AO, AA, AR, AAR modeller
Filterelementet (-erne) skal udskiftes når trykfaldet overstigen falder til 0,4 bar /6 psi/40 kPa.

ACS model
Elementet (-erne) skal udskiftes efter 1000 driftstimer eller før, hvis der bemærkes olieugt/-dampe.

Dræn
Modeller med manuelt dræn skal drænes jævnligt
Modeller med automatisk dræn skal efterses jævnligt for at sikre, at drænet fungerer rigtigt.

UDSKIFTNING AF FILTERELEMENT (-ER)
1. Afbryd luft (gas) forsyningen og fjern trykket töy af filterhuset ved at åbne ventil (8) på D/E modeller eller ventil (9) på A/B/C modeller.
2. Fjern møtrikker og bolte (2) fra husets flange, så skålen (3) kan fjernes. Større huse har et hængsel (4), der gør det muligt at svinge skålen til den ene side. **Det anbefales, at skålen understøttes, når dette gøres.**
3. Fjern elementet (-erne) (5) ved at skrue det (dem) mod uret.
4. Benyt lejligheden til at rense huset indvendigt og undersøge det før evt tegn på korrosion.
5. Kontroller om det (de) nye element (-er) (5) er udstyret med en ny (nye) o-ring (-e) (6). Stram hvert element med hånden, før huset lukkes.
6. Udskift pakningen (7), hvis den er beskadiget.
7. Spænd møtrikker og bolte (2) jævnt.

AUTOMATISK DRÆN
1. Afbryd luft (gas) forsyningen ved at lukke ventil (8).
2. Tag trykket af drænet ved at åbne ventil (9).
3. Drænet kan nu fjernes.
4. Afmontér drænet ved at fjerne Låseringen (10) - dette gøres ved at trykke ned på fligen på ringen, samtidig med at der drejes.
5. Når drænet monteres igen, må der **IKKE** påføres tryk, medmindre drænskålen sidder på plads og Låseringen (10) er låst fast.

OPERACION Y MANTENIMIENTO

Los filtros fabricados según (CEN) EN286.1 están provistos de una conexión roscada hembra (1) de ½" BSPP para la colocación de una válvula de seguridad de sobrepresión en caso de necesidad.

Modelos PF, AO, AA, AR, AAR
Cambiar los cartuchos filtrantes cuando la caida de presión alcance 0,4 bar/40 kPa.

Modelo ACS
Cambiar los cartuchos filtrantes cada 1000 horas de funcionamiento o antes si se detecta presencia de olor o vapor de aceite.

Purgas
Los modelos con purga manual han de ser vaciados con regularidad.
Los modelos con purga automática han de ser inspeccionados con cierta regularidad y frecuencia con el objeto de garantizar la correcta operación de descarga de condensados.

CAMBIO DE CARTUCHO FILTRANTE

1. Codar el suministro de aire o gas y despresurizar la carcasa del filtro, abriendo la válvula (8) en los modelos D/E o la válvula (9) en los modelos A/B/C.
2. Quitar las tuercas y pernos (2) de la brida y desmontar la tapa inferior Las carcasas de mayor tamaño disponen de una bisagra que permíte que la tapa inferior gire lateralmente.
   Se recom-ienda precaución y sujetar la tapa inferior mientras se lleva a cabo esta operación.
3. Desmontar el cartucho filtrante (5) girando en sentido a izquierdas.
4. Aprovechar para limpiar el interior de la carcasa y detectar indicios de corrosión.
5. Verificar que los nuevos cartuchos filtrantes (5) se instalan con sus juntas de estanqueidad nuevas (6). Realizar el apriete de los cartuchos filtrantes a mano antes de cerrar la tapa inferior.
8. Reponer la empaquetadura (7) si está dañada.
7. Apretar las tuercas y pernos (2) de manera uniforme.

PURGA AUTOMÁTICA

1. Cortar el suministro del aire gas cerrando la válvula (8).
2. Reducir la presión en la purga abriendo la válvula (9).
3. Desmontar la purga.
4. Abrir la purga presionando la lengüeta y girando el anillo de cierre (10).
5. Al instaler la purga **NO** presurizar la unidad si el anillo de cierre (10) no está en su posición correcta.

FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE

I filtri prodotti secondo (CEN) EN286.1 sono provisti di un giunto femmina BSPP ½" (1) per il montaggio di una valvola di sicurezza (se richiesto).

Modelli PF, AO, AA, AR, AAR
L'elemento/i del filtro deve essere sostituito quando la caduta di pressione raggiunge 0,4 bar/6 psi/40 kPa.

Modello ACS
Cambiare l'elemento/i dopo 1000 ore di funzionamento o prima, se viene osservato odore/vapore di olio.

Scarichi
Modelli a scarico manuale devono essere scaricati periodicamente.
Modelli a scarico automatico devono essere ispezionati regolarmente per assicurare il corretto funzionamento dello scarico.

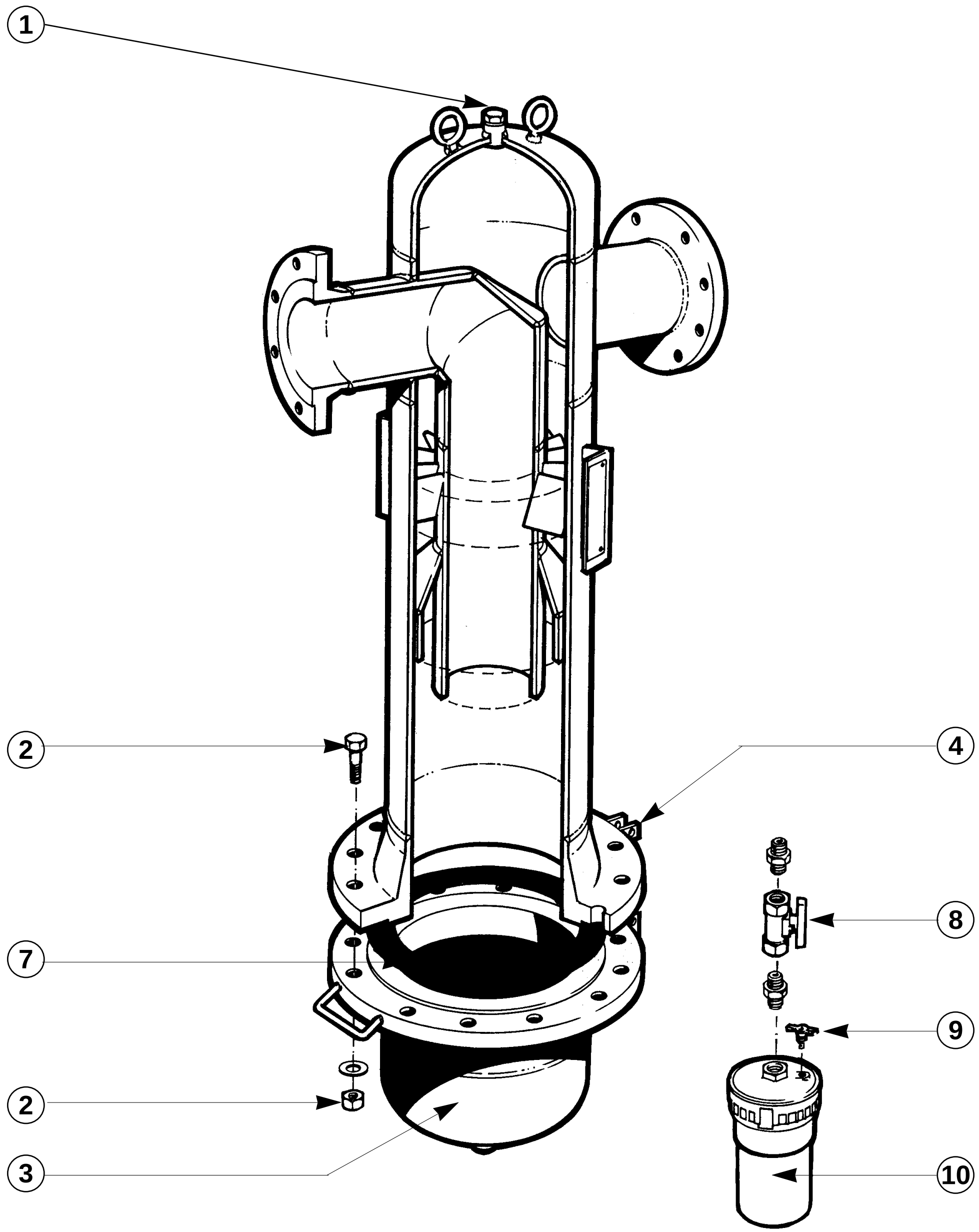
SOSTITUZIONE DELL'ELEMENTO FILTRANTE/I

1. Isolare l'alimentazione dell'aria (gas) e depressurizzare l'alloggiamento del filtro aprendo la valvola (8) sui modelli D/E o la valvola (9) sui modelli A/B/C.
2. Rimuovere dadi e bulloni (2) dalla flangia del corpo permettendo che la vaschetta (3) venga rimossa. Alloggiamenli più grandi hanno una cerniera (4) che consente alla vaschetta di essere ruotala da un lato. **Si raccomanda che la vaschetta venga sostenuta durante questa operazione.**
3. Rimuovere l'elemento/i (5) svitando in senso antiorario.
4. Cogliere questa opportunità per pulire l'interno dell'alleggiamento/i ed ispezionare per eventuali segni di corrosione.
5. Controllare che il nuovo elemento/i (5) sia provisto di un nuovo/i O-ring (anello di tenuta toroidale) (6). Stringere a mano ogni elemento al suo posto prima di chiudere l'alloggiamento.
6. Sostituire la guarnizione (7) se danneggiata.
7. Stringere uniformemente dadi e bulloni (2).

SCARICO AUTOMATICO

1. Isolare l'alimentazione dell'aria (gas) chiudendo la valvola (8).
2. Depressurizzare lo scarico aprendo la valvola di sfiato (9).
3. Lo scarico può essere ora rimosso.
4. Smontare lo scarico allontanando gli anelli di chiusura (10) - questo si ottiene premendo la linguetta dell'anello mentre si svita.
5. Ouando si sostituisce lo scarico, evitare di pressurizzare l'unità a meno che la vaschetta di scarico non sia in posizione e l'anello di chiusura (10) non sia bloccato in posizione.

WS



OPERATION & MAINTENANCE

Filters manufactured to (CEN) EN286.1 are provided with a ½" BSPP female connection (1) to fit a pressure relief valve (if required).

PF, AO, AA, AR, AAR models
The filter element(s) should be replaced when the pressure drop reaches 0.4 bar/6 psi/40 kPa.

ACS model
Change element(s) after 1000 operating hours or earlier if oil odour/vapour is detected.

Drains
Manual drain models should be drained periodically. Automatic drain models should be inspected regularly to ensure correct drain operation.

REPLACEMENT OF FILTER ELEMENT(S)

1. Isolate air (gas) supply and depressurise filter housing by opening valve (8) on D and E models or valve (9) on A, B and C models.
2. Remove nuts and bolts (2) from the body flange allowing bowl (3) to be removed. Larger housings have a hinge (4) allowing the bowl to swing to one side. **It is recommended that the bowl is supported during this operation.**
3. Remove element(s) (5) by unscrewing anti-clockwise.
4. Take opportunity to clean inside of housing and inspect for any signs of corrosion.
5. Check new element(s) (5) are fitted with new O-ring(s) (6). Hand tighten each element in place before closing the housing.
6. Replace gasket (7) if damaged.
7. Tighten nuts and bolts (2) evenly.

AUTOMATIC DRAINS

1. Isolate air (gas) supply by closing valve (8).
2. Depressurise drain by opening vent valve 9.
3. Drain can now be removed.
4. Dismantle drain by removing clamp ring (10) - this is achieved by pressing tab on ring whilst turning.
5. When replacing drain **DO NOT** pressurise unit unless the drain bowl is in position and clamp ring (10) is locked in place.

BETRIEB UND WARTUNG

Filter die nach (CEN) EN286.1 Behälterverordnung gebaut sind, besitzen zur Anbringung eines Druckentlastungsventils eine ½ Zoll BSPP Steckverbindung (sofern erforderlich).

PF, AO, AA, AR, AAR Filterstufen
Das Filterelement (Die Fllterelemente) sollte(n) bei einem Differenzdruck von 0,4 bar ausgetauscht werden.

ACS Stufen
Das Filterelement (Die Filterelemente) sollte(n) nach 1000 Betriebsstunden oder nach ersten Anzeichen von Ölgeruch oder Öldampf ausgetauscht werden.

Kondensatableiter
Filter mit Handablaß sollen regelmäßig entleert werden. Filter mit automatischem Kondensatableiter sollen regelmäßig kontrolliert werden um eine sichere Funktion zu gewährleisten.

WECHSEL DER FILTERELEMENTE

1. Lassen Sie die noch im Filtergehäuse befindliche Druckluft über das Ablaßventil (8) bei Filtern der D/E Stufe und über das Ablaßventil (9) bei Filtern der A/B/C Stufen ab.
2. Öffnen Sie den unteren Gehäuseflansch (2) und lassen Sie den unteren Klöpperboden (3) entfernen. Größere Filtergehäuse besitzen ein Scharnier damit das Gehäuseunterteil nach unten weggeklappt werden kann. **Es ist empfehlenswert das Gehäuseunterteil zu stützen.**
3. Schrauben Sie das Fiterelement (die Filterelemente) (5) gegen den Uhrzeigersinn heraus.
4. Bei dieser Gelegenheit sollte das Innere des Gehäuses gereinigt und auf Zeichen von Korrosion geprüft werden.
5. Bauen Sie die neuen Filterelemente (5) mit neuen O-ring. Dichtungen welche mitgeliefert werden, ein (6). Ziehen Sie das Element mit der Hand fest bevor Sie das Gehäuse schließen.
6. Dichtung (7) ersetzen, wenn fehlerhaft.
7. Ziehen Sie alle Schrauben gleichmäßig am Serviceflansch an.

AUTOMATISCHER KONDENSATABLEITER

1. Schalten Sie die Luftzufuhr (Gaszufuhr) durch Schließen des Ventils (8) ab.
2. Lassen Sie die im Kondensatableiter befindliche Druckluft über das Ablaßventil (9) ab.
3. Der Kondensatableiter kann jetzt entfernt werden.
4. Durch Entfernen des Verschlußrings (10) den Kondensatableiter auseinander nehmen. Dies wird erreicht, indem die Metallspitze auf dem Ring während des Drehens angedrückt wird.
5. Geben Sei keinen Druck auf den Kondensatableiter, bevor das Gehäuseunterteil einwandfrei sitzt und mit dem Verschlußring gesichert ist (10).

BEDIENING EN ONDERHOUD

Filters die gefabriceerd zijn volgens (CEN) EN286.1 zijn uitgerust met een ½" BSPP binnendraad aansluiting (1), voor montage van een veerveiligheid (indien nodig).

Types PF, AO, AA, AR, AAR
Het (de) filterelement(en) moet(en) vervangen worden als het drukverschil 0,4 bar/70 kPa bereikt.

Type ACS
Vervang element(en) na 1000 werkuren, of eerder als oliegeur/damp wordt waargenomen.

Condensaftappen
Types met een handbediende kogelkraan als condensaftap moet men regelmatig laten leeglopen. Types met automatische condensafvoer dient men regelmatig te inspecteren, om zeker te zijn van de goede werking.

VERVANGING VAN FILTERELEMENTEN

1. Sluit de lucht (gas) toevoer af en haal de druk van het filterhuis af door klep (8) te openen op types D/E en klep (9) op types A/B/C.
2. Venwijder de bouten en moeren (2) van de behuizingsflens, waardoor de kap (3) verwijderd kan worden. Grotere behuizingen hebben een scharnier (4) waardoor de kap opzij gedraaid kan worden. **Wij raden u aan de kap gedurende deze handeling te ondersteunen**.
3. Verwijder element(en) (5) door het (ze) linksom los te schroeven.
4. Gebruik deze gelegenheid om de behuizing van binnen schoon te maken en te inspecteren op tekenen van corrosie.
5. Zorg dat het (de) nieuwe element(en) (5) met nieuwe O-ring(en) wordt (worden) ingezet; draai elk element hand-vast alvorens de behuizing te sluiten.
6. Vervang pakking (7) als deze is beschadigd.
7. Draai alle bouten en moeren (2) gelijkmatig vast.

AUTOMATISCHE CONDENSAFTAP

1. Sluit lucht (gas) toevoer af door klep (8) te sluiten.
2. Haal de druk van de afvoer af door klep (9) te openen.
3. De condensaftap kan nu verwijderd worden.
4. Demonteer de condensaftap door klemring (10) te verwijderen; hietoe terwijl men draait de lip op de ring indrukken.
5. Zet het filter **NIET** onder druk als de condensaftap wordt vervangen, tenzij deze weer volledig is gemonteerd en de klemring (10) is vastgezet.

SERVICE ET ENTRETIEN

Les filtres fabriqués selon (CEN) EN286.1 sont équipés d'un raccordement femelle ½" BSPP (1) en vue du montage éventuel d'une soupape de surpression.

Types PF, AO, AA, AR, AAR
Remplacer les éléments dès que la perte de charge aura atteint 0,4 bars/6 psi/40 kPa.

Type ACS
Remplacer les éléments au bout de 1000 heures de fonctionnement ou plus tôt si la présence d'odeur/de vapeur d'huile apparait.

Purge
Les filtres à purge manuelle doivent être purgés périodiquement.
Les filtres à purge automatique doivent être vérifiés régulièrement pour assurer une bonne évacuation.

REMPLACEMENT D'ELEMENTS DE FILTRANT

1. Isoler l'arrivée d'air (de gaz) et dépressuriser le corps de filtre-en ouvrant la soupape (8) - types D/E - ou la soupape (9) types A/B/C.
2. Enlever les écrous et boulons (2) de la bride du corps ce qui permet le démontage du bol (3). Les corps de taille supérieure sont dotés d'une charnière (4), ce qui facilite le déplacement latéral du bol. **Durant cette opération, il est recommandé de soutenir le bol.**
3. Enlever les éléments (5) en dévissant vers la gauche.
4. Profiter de l'intervention ci-dessus pour nettoyer l'intérieur du corps et l'examiner pour voir s'il se manifeste des signes de corrosion.
5. Vérifier que les joints toriques neufs (5) ont été montés avec les éléments neufs (6). Positionner et resserrer chaque élément à la main avant de fermer le corps.
6. Remplacer la garniture (7) au cas où elle serait endommagée.
7. Resserrer uniformément les écrous et boulons (2).

PURGE AUTOMATIOUE

1. Isoler l'arrivée d'air (de gaz) en fermant la vanne (8).
2. Dépressuriser en ouvrant la soupape (9).
3. L'ensemble purge peut maintenant être démontée.
4. Démonter l'ensemble purge en enlevant l'anneau de serrage (10) ce qui s'effectue en appuyant sur la languette d'anneau tout en tournant.
5. Lors du remplacement de l'ensemble purge. **NE PAS** le pressuriser avant que l'anneau de serrage (10) ne soit immobilisé.